



## CHAPITRE 115

Loi de la Corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec

[Sanctionnée le 23 janvier 1952]

## CHAPTER 115

Corporation of watchmakers and jewelers of the Province of Quebec Act

[Assented to, the 23rd of January, 1952]

Préambule.

**A**TTENDU que MM. Dominique Bolduc, de Sainte-Marie, Beauce, J.-A. L. Couture, de Thetford-Mines, Geo.-H. Brouillette, de Richmond, Wellie Poirier, de Richmond, A.-R. Lemay, de Victoriaville, A. S. Bisson, de Montréal, J. Omer Roy, de Montréal, Raphaël Roy, de Montréal, Geo. Lavigne, de Montréal, J. D. Brabant, de Montréal, J.-A. Ashby, de Montréal, Laurent Lemyre, de Montréal, J.-G. Lampron, de Drummondville, Hervé Levasseur, de Mont-Joli, Jean-Paul Boisclair, de Drummondville, Donat Turcotte, de Sherbrooke, L.-P. Petit, de Granby, Wellie Pothier, de Kénogami, J. Rodrigue Benoit, de Saint-Jérôme, J.-B. Paradis, de Lévis, C. H. Rioux, de Trois-Pistoles, René Massicotte, de Québec, Alphonse Chamberland, de Québec, Guillaume Gauthier, de Chicoutimi, Cyrille Savard, de Chicoutimi, J.-H. Guinard, des Trois-Rivières, Conrad Gilbert, du Cap-de-la-Madeleine, J. C. Laporte, de La Tuque, Lucien Caron, de Joliette et Ph. Lepage, de Matane, tous horlogers-bijoutiers, ont par leur pétition représenté que la constitution d'une corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec serait à

**W**HEREAS Messrs: Dominique Bolduc, of Sainte-Marie, Beauce, J. A. L. Couture, of Thetford Mines, Geo. H. Brouillette, of Richmond, Wellie Poirier, of Richmond, A. R. Lemay, of Victoriaville, A. S. Bisson, of Montreal, J. Omer Roy, of Montreal, Raphael Roy, of Montreal, Geo. Lavigne, of Montreal, J. D. Brabant, of Montreal, J. A. Ashby, of Montreal, Laurent Lemyre, of Montreal, J. G. Lampron, of Drummondville, Hervé Levasseur, of Mont-Joli, Jean-Paul Boisclair, of Drummondville, Donat Turcotte, of Sherbrooke, L. P. Petit, of Granby, Wellie Pothier, of Kénogami, J. Rodrigue Benoit, of St. Jérôme, J. B. Paradis, of Lévis, C. H. Rioux, of Trois-Pistoles, René Massicotte, of Quebec, Alphonse Chamberland, of Quebec, Guillaume Gauthier, of Chicoutimi, Cyrille Savard, of Chicoutimi, J. H. Guinard, of Trois-Rivières, Conrad Gilbert, of Cap-de-la-Madeleine, J. C. Laporte, of La Tuque, Lucien Caron, of Joliette and Ph. Lepage, of Matane, all watchmakers-jewellers, have by their petition represented that the constitution of a corporation of watchmakers and jewelers of the Province of Quebec would be

Preamble.

propos et avantageuse pour ces derniers et pour le public en général;

Attendu que le métier d'horloger-bijoutier en est un difficile à apprendre, à maîtriser, et que l'intérêt public est directement concerné par l'honnêteté et la compétence de ceux qui exercent le métier;

Attendu que le gouvernement de cette province sustente, maintient et établit des écoles dispensant l'enseignement du métier d'horloger-bijoutier;

Attendu qu'il n'existe aucune loi de nature à grouper les horlogers-bijoutiers de la province de Québec en une corporation qui les aidera à s'entraîner et à répondre aux exigences du métier et du public en général;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à la demande des pétitionnaires;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Titre  
abrégé.

**1.** La présente loi sera connue sous le titre de la "Loi de la Corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec".

Défini-  
tions:]

**2.** Dans la présente loi, les mots et expressions suivantes, à moins que ce ne soit incompatible avec le contexte, doivent être interprétés comme suit:

"Corpora-  
tion";

1° Le mot "Corporation" signifie la Corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec;

"membre  
de la  
Corpora-  
tion";

2° "membre de la Corporation" signifie toute personne admise à en faire partie conformément aux règlements édictés par la Corporation;

"métier";

3° Le mot "métier" signifie et comprend toutes et chacune des opérations suivantes:

a) réparer, reconditionner, rhabiller, démonter, nettoyer, ajuster, remonter, huiler, régler, rendre isochrone, remplacer des parties, tourner, fraiser, percer, poser des pivots, apprécier ou estimer, inspecter, vérifier: les horloges, les

expédient et avantageux pour le latter and for the public in general;

Whereas the trade of watchmaker and jeweller is difficult to learn and master, and public interest is directly concerned with the honesty and competency of those who ply the trade;

Whereas the government of this Province supports, maintains and establishes schools teaching the trade of watchmaker and jeweller;

Whereas there is no existing law uniting the watchmakers and jewellers of the Province of Quebec in a corporation to help and to train them to meet the requirements of the trade and of the public in general;

Whereas it is expedient to grant the prayer of the said petitioners;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** This act may be cited as the Short title. "Corporation of watchmakers and jewellers of the Province of Quebec Act".

**2.** In this act, the following words and expressions, unless incompatible with the context, shall be interpreted as follows: Definitions:

1. The word "Corporation" designates the Corporation of watchmakers and jewellers of the Province of Quebec; "Corpora-  
tion";

2. "member of the Corporation" designates any person admitted to membership in accordance with the regulations enacted by the Corporation; "member  
of the  
Corpora-  
tion";

3. The word "trade" designates and includes all or any of the following operations: "trade";

a. To mend, recondition, repair, disassemble, clean, set, assemble, oil, regulate, isochronize, replace parts, lathe, mill, bore, pivot, appraise or estimate, inspect, rate: clocks, watches, chronometers, chronographs, alarm-clocks, ti-

montres, les chronomètres, les chronographes, les réveils, les pendules, tout appareil ou mécanisme, dont la fonction principale est de mesurer ou d'indiquer les heures, les minutes, les secondes, au fur et à mesure que le temps s'écoule;

b) réparer, transformer, remodeler, reconditionner, souder, plaquer, graver, sertir, enchasser, laquer, remonter, nettoyer, polir, vérifier, apprécier, ou estimer les montres, leurs boîtiers, leurs attaches, les bagues, les jones, les joyaux en tout ou en partie de métal précieux, ou sertis de pierres précieuses;

"personnes";

4° "personnes" signifient les individus, les associations, les sociétés, les compagnies, les syndicats;

"métal précieux";

5° "métal précieux" signifie et comprend l'or, l'argent, le platine, le rhodium, le palladium, le laiton, le chrome, le nickel;

"pierres précieuses";

6° "pierres précieuses" signifie et comprend les pierres précieuses véritables, synthétiques, similaires, suivantes, sans restreindre: diamant, grenat, améthyste, sanguine, aquamarine, saphyr, émeraude, perle, rubis, sardoine, péridot, opale, tourmaline, onyx, topaze, alexandrite, turquoise, zircon, camée, œil de tigre, œil de chat, hématite, rutile de titanium.

Certificat.

3. Toute personne doit, pour être membre de la Corporation, obtenir et maintenir en vigueur un certificat à cet effet émis par la Corporation.

### *La Corporation*

Corporation constituée.  
Nom.

4. La Corporation est constituée sous le nom de "La Corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec".

Siège social.

5. Le siège social de la Corporation sera en la cité de Québec ou à tout autre endroit de la province de Québec fixé par les règlements après avis dans la *Gazette officielle de Québec*.

mepieces, any appliance or mechanism, whose main function is measuring or indicating hours, minutes, seconds, as time goes on;

b. To mend, transform, remodel, recondition, solder, plate, engrave, set, mount, lacquer, assemble, clean, polish, rate, appraise or estimate watches, their cases, their fasteners, jewelled and plain rings, jewels wholly or partly of precious metal or set with precious stones;

4. "Persons" designates individuals, associations, societies, companies, syndicates;

5. "Precious metal" designates and includes gold, silver, platinum, rhodium, palladium, brass, chrome, nickel;

6. "Precious stones" designates and includes the following genuine, synthetic or imitation precious stones without restriction: diamond, garnet, amethyst, bloodstone, aquamarine, sapphire, emerald, pearl, ruby, sard, peridot, opal, tourmaline, onyx, topaz, alexandrite, turquoise, zircon, cameo glass, tiger-eye, cat's eye, hematite, titanium rutile.

3. Every person must, to be member of the Corporation, obtain and keep in force a certificate to such effect issued by the Corporation.

### *The Corporation*

4. The Corporation is incorporated under the name of "The Corporation of watchmakers and jewellers of the Province of Quebec".

5. The corporate seat of the Corporation shall be in the city of Quebec or anywhere else in the Province of Quebec fixed by the by-laws following notice in the *Quebec Official Gazette*.

Non res-  
ponsabi-  
lité.

**6.** Aucun membre ne sera en aucune manière tenu ou obligé de payer aucune dette ou réclamation due par la Corporation.

**6.** No member shall be bound or obliged in any way to pay any debt or claim due by the Corporation. No lia-  
bility.

Décisions.

**7.** Toutes les questions soumises aux assemblées de la Corporation ou du conseil seront décidées à la majorité des votes, chaque membre de la Corporation ou du conseil ayant droit à un vote. Au cas d'égalité, le président de la Corporation pourra se prévaloir d'un vote prépondérant.

**7.** All questions submitted to the meetings of the Corporation or of the council shall be decided by a majority of votes, each member of the Corporation or of the council being entitled to one vote. In the case of a tie, the president of the Corporation may exercise a casting vote. Decisions.

Adminis-  
tration  
provi-  
soire.

**8.** Les requérants sont les membres provisoires de la Corporation et ils pourront établir les règlements tel que prévu dans la présente loi. Après l'entrée en vigueur de la présente loi et sur l'initiative de trois d'entre eux, une première assemblée sera convoquée pour procéder à la formation d'un comité exécutif provisoire, en élisant parmi eux, un président, un vice-président, un secrétaire, un trésorier et quatre directeurs. Ce comité exécutif administrera provisoirement les affaires de la Corporation et restera en fonction jusqu'à son remplacement par l'élection d'un conseil d'administration, à l'assemblée générale de la Corporation, laquelle devra être tenue au plus tard en mai 1953.

**8.** The petitioners shall be the provisional members of the Corporation and they may make by-laws as contemplated in this act. After the coming into force of this act and at the instance of three of them, a first meeting shall be called to form a provisional executive committee, by electing from among them, a president, a vice-president, a secretary, a treasurer and four directors. Such executive committee shall administer provisionally the affairs of the Corporation and shall remain in office until replaced by the election of a council of administration, at the general meeting of the Corporation, which shall be held not later than May 1953. Provi-  
sional  
adminis-  
tration.

Conseil  
provincial  
d'admini-  
stration.

**9.** Le conseil provincial d'administration se compose d'officiers et d'un certain nombre de membres de la Corporation, tel qu'il sera de temps à autre statué par les règlements du Conseil; les fonctions et devoirs, qualités et qualifications de ces officiers et membres ainsi que la date et le mode de leurs élections ou désignations, leur remplacement, au cas de vacances, au cas de mort ou autrement, seront fixés par les règlements du Conseil.

**9.** The Provincial Council of Administration shall be composed of officers and of a certain number of members of the Corporation, as decided from time to time by the by-laws of the Council; the functions and duties, capacities and qualifications of such officers and members as well as the date and mode of their elections or appointments, their replacement in case of vacancy, death or otherwise, shall be fixed by the by-laws of the Council. Provincial  
Council of  
Adminis-  
tration.

Président

**10.** Le président de la Corporation aura le pouvoir de convoquer toute assemblée de la Corporation par lettre ordinaire adressée aux membres.

**10.** The president of the Corporation shall have the power to call any meeting of the Corporation by ordinary letter sent to the members. President.



Pouvoir  
du comité

**11.** Le comité exécutif provisoire statuera jusqu'à la première assemblée générale de la Corporation, sur les demandes d'obtention de certificats en vertu de l'article 3.

**11.** The provisional executive committee shall decide until the first general meeting of the Corporation, requests for certificates under section 3.

Power  
of com-  
mittee.

### Objet

Buts.

**12.** Les buts de la Corporation sont de, suivant l'idéal chrétien:

a) fournir un meilleur service au public, et lui assurer plus de protection;  
b) contribuer à la sécurité publique, à la responsabilité individuelle;  
c) d'augmenter la compétence et l'habileté des gens du métier, faciliter et encourager leurs études, leur permettre de discuter les questions les intéressant;

d) favoriser l'exercice du métier selon l'art et la science;

e) honorer l'expertise;

f) en général, rendre aux personnes exerçant le métier tous les services dont elles peuvent avoir besoin.

### Objects

**12.** The objects of the Corporation following the Christian ideal, shall be:

a. to provide the public with better service, and assure it greater protection;  
b. to promote public security and individual responsibility;

c. to increase the proficiency and ability of the persons plying the trade, facilitate and encourage their studies and enable them to discuss questions of interest to them;

d. to promote the artistic and scientific practice of the trade;

e. to honour expertness;

f. generally to render to persons plying the trade all the services which they may need.

### Pouvoirs de la Corporation

Pouvoirs  
corpora-  
tifs.

**13.** La Corporation possède tous les pouvoirs nécessaires pour atteindre à ses fins et plus généralement ceux qui peuvent être exercés par les corporations ordinaires et, sans limiter aucunement les termes généraux du présent article, il pourra:

a) ester en justice;

b) acquérir ou posséder tous biens meubles;

c) acquérir et posséder tous biens immobiliers dans la province de Québec;

d) administrer, vendre, louer, échanger, céder, tout ou partie de ses biens ou autrement en disposer;

e) contracter des engagements ainsi qu'emprunter sur le crédit de la Corporation; hypothéquer, nantir et mettre en gage tout ou partie des biens de la Corporation, mobiliers ou immobiliers, présents ou futurs, soit par acte d'hypothèque ou par acte de fidéicommiss, ou de

### Powers of the Corporation

**13.** The Corporation shall possess all the powers necessary to attain its objects and more generally those which may be exercised by ordinary corporations, and without in any manner limiting the general provisions of this section, it may:

a. Appear before the courts;

b. Acquire or possess any moveable property;

c. Acquire and possess immoveable properties in the Province of Quebec;

d. Administer, sell, rent, exchange or assign all or part of its property or otherwise dispose of same;

e. Undertake obligations as well as borrow on the credit of the Corporation; hypothecate, mortgage and pledge all or part of the property of the Corporation, moveable or immoveable, present or future, either by deed of hypothec or by trust deed or in any other manner it may

Corporate  
powers.

tout autre manière qu'il jugera convenable pour assurer le paiement de telles obligations ou autres valeurs.

deem expedient, to secure the payment of such debentures or other securities.

Règle-  
ments.

**14.** Le conseil peut en tout temps, faire, abroger et modifier les règlements concernant:

a) son administration, la réalisation de ses objets, la conduite et la gestion de ses affaires à tous égards;

b) les conditions, la durée, le renouvellement, la suspension, la révocation, les honoraires, la forme, l'affichage, les catégories des certificats des membres de la Corporation;

c) les avis, le quorum et la procédure en général de ses assemblées;

d) la création de sections de maîtres-horlogers-bijoutiers, de compagnons-horlogers-bijoutiers, d'apprentis-horlogers-bijoutiers et de tous autres comités que le Conseil jugera nécessaires ou désirables. Les règlements détermineront la composition, les droits, pouvoirs et attributions de tels sections et comités;

e) la formation d'un comité exécutif provincial et ses pouvoirs; le nombre, les qualités, les fonctions et devoirs, des officiers et membres de ce comité, ainsi que la date et le mode de leur désignation et remplacement. La division de la province en sections pour les fins de l'application de la présente loi; la création pour chacune d'un conseil de section; la juridiction territoriale; la composition, le mode d'élection des officiers; et généralement les pouvoirs, devoirs et attributions de ces conseils.

**14.** The council may at any time, <sup>By-laws</sup> make, repeal and amend by-laws respecting:

a. its administration, the realization of its objects and the management and conduct of its affairs in all respects;

b. the conditions, duration, renewal, suspension, cancellation, fees, form, posting, categories of the certificates of the members of the Corporation;

c. the notices, the quorum and general procedure at its meetings;

d) the establishment of sections of master watchmakers and jewellers, of journeymen watchmakers and jewellers, of apprentice watchmakers and jewellers and of all other committees as the Council may deem necessary or desirable. The by-laws shall determine the composition, the rights, powers and functions of such sections and committees;

e. the formation of a provincial executive committee and its powers; the number, qualifications, functions and duties of the officers and members of such committee and the date and mode of their appointment and replacement. The division of the Province into sections for the purposes of the application of this act; the creation of a section council for each; territorial jurisdiction; the composition, mode of election of officers, and generally the powers, duties and functions of such councils.

Priviège  
des mem-  
bres.

**15.** Seules les personnes détenant un certificat en vigueur de la Corporation peuvent porter, afficher et se prévaloir de l'emblème que la Corporation pourra déterminer par règlement, sujet aux lois existantes. Il n'est défendu à personne de porter, afficher ou se prévaloir des titres "horloger-bijoutier", "horloger", "bijoutier", mais seules les personnes détenant un certificat en vigueur de maître-

**15.** Only persons holding a certificate in force of the Corporation may bear, post or avail themselves of the emblem which the Corporation may determine by by-law, under the existing laws. No person is prohibited from bearing, posting or availing himself of the titles "Watchmaker-Jeweller", "Watchmaker", "Jeweller", but only persons holding a certificate of watchmaker and jeweller <sup>Privilege of members.</sup>

horloger-bijoutier émis par la Corporation, peuvent prendre, porter ou employer ou se prévaloir en français ou en anglais du titre de maître accompagné de l'un ou des mots "horloger" ou "bijoutier", ou d'aucune abréviation ou signe d'iceux ainsi que les initiales "M.H.B." ou "M.W.J."

in force issued by the Corporation, may assume, bear or use or avail themselves in French or in English of the title master joined to the word or words "Watchmaker" or "Jeweller", or any abbreviation or sign thereof as well as the initials "M.W.J." or "M.H.B."

Infraction  
et peine.

**16.** Toute personne qui, n'étant pas détenteur d'un certificat approprié et en vigueur de la Corporation, contrevient aux dispositions de l'article 15 de la présente loi, de toute manière quelconque, commet une infraction et encourt une amende de pas moins de cinquante dollars et de pas plus de cent dollars, pour une première infraction, de pas moins de cent dollars ni de pas plus de deux cents dollars pour toute infraction subséquente.

Chaque  
jour.

Les pénalités ci-dessus s'appliquent à chaque jour au cours duquel une infraction a été commise.

Entrée en  
vigueur

**17.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**16.** Any person who, not being the holder of an appropriate certificate in force of the Corporation infringes the provisions of section 15 of this act in any manner whatsoever commits an infraction and is liable to a fine of not less than fifty dollars nor more than one hundred dollars for a first offence and of not less than one hundred dollars nor more than two hundred dollars for each subsequent offence.

The above penalties shall apply to Each day. each day during which this infraction is committed.

**17.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.